|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|

|  |
| --- |
| KaiMatějkaÜbersetzer  |
| matejka.navysokemezi@gmail.com |
|  |
| +420 775 512 217 |
|  |
|  |
| **C2 Deutsch**Staatsprüfung**C1 Englisch**CAE**MutterspracheTschechisch**XTMSDLTRADOS-Anfänger |

 |  |

|  |
| --- |
| ARBEITSErfahrungen MIT DEUTSCH, ENGLISCH und TschechischNOVASOL PRAG*aktuell*ALZA.CZ2017 – März 2018 Zusammen mit den Kollegen aus dem deutschen Team haben wir das komplette Angebot der Alza-Website für Deutschland / Österreich übersetzt. Es waren insgesamt etwa 90.000 Produkte.Kontaktperson: Anja Kaufmann<https://www.alza.de/>VYSSPA SPORT TECHNOLOGIES2012 – 2013 Diese Firma hat einen umfangreichen E-Shop, der sich auf Sportausrüstung und künstliche Oberflächen für Sporthallen und Aussenbereiche spezialisiert. Ich habe der Firma ihre Produkttexte und Artikel aus dem Deutschen ins Tschechische übersetzt.Kontaktperson: Lucie Longaverová (bzw. eine neue Mitarbeiterin)<http://www.vysspa.cz/cs/>**SKANDOR GmbH**2012 – 2014Tercio.cz ist ein moderner E-Shop, der sich auf technische Hilfsmittel für Senioren und Gesundheitswesen konzentriert. Meine Aufgabe war es, die deutschen Produkttexte ins Tschechische zu übersetzen.Kontaktkollege: Jan Kučera<https://www.tercio.cz/>**Reisender Lektor für die deutsche und englische Sprache**2012 – 2016Ich habe Sprachkenntnisse von vielen Altersgruppen in verschiedenen Umgebungen unterstützt. Ich habe mich für diesen Beruf nachher aber nicht entschieden.Kontaktperson: Olga Krásná, Agentura Hermés, Komárkova 10, Prag 4**PARENT PROJECT CZ2013 bis jetzt**Übersetzungen von Texten aus dem Bereich der Medizin, Berichte von pharmazeutischen Unternehmen und Patientenhandbücher für die Patientenorganisation PPCZ**AUSBILDUNG**GYMNASIUM NA PRAZAČCE5 JahreDer deutsche ZweigPrüfung der allgemeinen HochschulreifeStaatsprüfung Deutsch2000ALBERT EINSTEIN OBERSCHULE BERLIN1997FAKULTÄT FÜR GEisteswissenschaften an der KARLSUNIVERSITÄTSOZIALE ANTROPOLOGIE5 SEMESTER2002-2006ÜBERSETZUNGSKURSTUTOR GmbH2014SEMINAREUJEPGERMANISTIK2016 |

 |